

HOLY SEE PRESS OFFICE  
OFICINA DE PRENSA DE LA SANTA SEDE



BUREAU DE PRESSE DU SAINT-SIEGE  
PRESSEAMT DES HEILIGEN STUHLIS

# BOLLETTINO

SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE

N. 0476

Martedì 16.06.2015

**Avviso di Conferenza Stampa per la presentazione dell'Enciclica « Laudato si', sulla cura della casa comune »**

Testo in lingua italiana

Testo in lingua inglese

Testo in lingua spagnola

Testo in lingua italiana

Si informano i giornalisti accreditati che **giovedì 18 giugno 2015, alle ore 11.00**, nell'Aula Nuova del Sinodo in Vaticano, si terrà la Conferenza Stampa di **presentazione dell'Enciclica di Sua Santità Papa Francesco « Laudato si', sulla cura della casa comune »**.

Interverranno:

- **Em.mo Card. Peter Kodwo Appiah Turkson**, Presidente del Pontificio Consiglio della Giustizia e della Pace;
- **Sua Eminenza il Metropolita di Pergamo John Zizioulas** in rappresentanza del Patriarcato Ecumenico e della Chiesa Ortodossa;
- **Prof. John Schellhuber**, Fondatore e Direttore del Potsdam Institute for Climate Impact Research;
- **Dr. Carolyn Woo**, CEO e Presidente del Catholic Relief Services e già Decano del Mendoza College of Business, University of Notre Dame, U.S.A.

Sarà disponibile il servizio di traduzione simultanea in italiano, francese, inglese, spagnolo e dal tedesco. Dopo gli interventi dei Relatori è previsto un tempo limitato per le domande dei giornalisti.

Il Centro Televisivo Vaticano produrrà le immagini in diretta della Conferenza Stampa.

Inoltre la Conferenza Stampa si può seguire in diretta *streaming* audio-video sul sito: <http://player.rv.va/> (Vatican Player della Radio Vaticana), dove rimane disponibile anche in seguito *on demand*, oppure sul canale YouTube del CTV: <https://www.youtube.com/user/ctvaticano>, che offre solo lo *streaming* in diretta, durante l'evento.

Chi accede al Sito ufficiale: *vatican.va* viene linkato direttamente a questi stessi indirizzi.

L'Enciclica è da considerarsi in **embargo assoluto fino alle ore 12 di giovedì 18 giugno 2015.**

I giornalisti accreditati troveranno il testo in formato PDF dell'Enciclica nell'**Area riservata** della pagina web del Bollettino della Sala Stampa a partire dalle ore **18.00 di mercoledì 17 giugno in lingua italiana, francese, inglese, tedesca, spagnola, portoghese, polacca e araba.**

Inoltre - nelle stesse lingue - troveranno sempre nell'area riservata **una mappa** (un'ampia sintesi) dell'Enciclica stessa.

Il **testo cartaceo** dell'Enciclica – almeno in lingua italiana, inglese e spagnola - sarà a disposizione dei giornalisti accreditati in Sala Stampa **a partire dalle ore 9 di giovedì 18 giugno.**

### **Nota per l'accesso dei giornalisti all'Aula del Sinodo**

I redattori, gli operatori televisivi e i fotografi interessati dovranno chiedere l'accreditamento inviando una mail all'indirizzo [accreditamenti@pressva.va](mailto:accreditamenti@pressva.va).

Coloro che sono già accreditati in Sala Stampa sono invitati a segnalare la loro partecipazione all'Ufficio Accrediti, **entro e non oltre martedì 16 giugno.**

L'ingresso all'Aula del Sinodo è dal piazzale del Petriano. Gli operatori televisivi si troveranno 30 minuti prima dell'inizio. I fotoreporter 15 minuti prima. I giornalisti sono invitati a prendere posto in Aula 10 minuti prima dell'inizio della Conferenza Stampa.

[00975-IT.03]

### **Testo in lingua inglese**

Accredited journalists are informed that on **Thursday, 18 June 2015, at 11 am** in the **New Synod Hall** in Vatican City, a Press Conference will be held for the **presentation of His Holiness Pope Francis' Encyclical « *Laudato si'*, on the care of our common home** ».

The speakers will be:

- **Cardinal Peter Kodwo Appiah Turkson**, President of the Pontifical Council for Justice and Peace;
- **His Eminence Metropolitan John (Zizioulas)** of Pergamon, representing the Ecumenical Patriarchate and the Orthodox Church;
- **Prof. John Schellhuber**, Founding Director of the Potsdam Institute for Climate Impact Research;
- **Dr. Carolyn Woo**, CEO and President of Catholic Relief Services and former dean of the Mendoza College of Business, University of Notre Dame, U.S.A.

A simultaneous translation service will be available in Italian, French, English, Spanish and from German.

Following the presentations by the Speakers, a limited time will be available for questions from journalists.

The Vatican Television Centre will produce images live from the Press Conference.

Additionally, the Press Conference may be followed via live audio-video streaming on the site: <http://player.rv.va/> (Vatican Player of the Vatican Radio), where it will subsequently remain available on demand, or on the CTV YouTube channel: <https://www.youtube.com/user/ctvaticano>, which offers only direct streaming during the event.

Direct links to the same addresses are provided on the official site: *vatican.va*

The Encyclical is to be considered **under full embargo until noon on Thursday, 18 June 2015.**

Accredited journalists will find the text of the Encyclical in PDF format in the **Reserved Area** of the Holy See Press Office Bulletin web page from **6 p.m. Wednesday 17 June in Italian, French, English, German, Spanish, Portuguese, Polish and Arabic.**

In addition, a **map** (an extensive summary) of the Encyclical will be available on the site, in the same languages.

The **paper copy** of the Encyclical – in Italian, English and Spanish, at least – will be available to accredited journalists at the Press Office **from 9 a.m. Thursday 18 June.**

#### **Note regarding access to the Synod Hall for journalists**

Interested journalists, cameramen and photographers can request accreditation by email at [accreditamenti@pressva.va](mailto:accreditamenti@pressva.va).

Those who are already accredited at the Press Office are invited to indicate their participation at the Accreditations Office, **no later than Tuesday 16 June.**

Access to the Synod Hall is via Piazzale del Petriano. Cameramen are required to arrive 30 minutes in advance, photographers 15 minutes. Journalists are invited to take their seats in the Hall ten minutes before the beginning of the Press Conference.

[00975-EN.03]

#### **Testo in lingua spagnola**

Informamos a los periodistas acreditados de que el **jueves, 18 de junio 2015, a las 11:00, en el Aula Nueva del Sínodo**, en el Vaticano, se celebrará la rueda de prensa para **presentar la encíclica de Su Santidad el Papa Francisco « *Laudato si'*, sobre el cuidado de la casa común ».**

Intervendrán:

- **Su Eminencia el cardenal Peter Turkson**, Presidente del Pontificio Consejo Justicia y Paz;
- **Su Eminencia el Metropolitano de Pérgamo John Zizioulas** en representación del Patriarcado Ecuménico y de la Iglesia Ortodoxa;
- **Prof. John Schellhuber**, Fundador y Director del Instituto de Potsdam para la Investigación del Impacto Climático;
- **Sra Carolyn Y. Woo**, Directora Ejecutiva y Presidenta del *Catholic Relief Services* (CRS) y ex Decana del *Mendoza College of Business de la Universidad de Notre Dame* (Estados Unidos).

Habrará traducción simultánea en italiano, francés, inglés, español y del alemán.

Después de las intervenciones de los relatores habrá un tiempo limitado para las preguntas de los periodistas.

El Centro Televisivo Vaticano dará imágenes en directo de la conferencia de prensa.

La conferencia de prensa también se puede seguir en directo *streaming* de audio y video en el sitio: <http://player.rv.va/> (Vatican Player del Radio Vaticano), donde permanecerá disponible más adelante *on demand*,

o en el canal de YouTube del CTV: <https://www.youtube.com/user/ctvaticano>, que da solamente el *streaming* en directo durante el evento.

Los que acceden al Sitio Oficial: *vatican.va* encuentran links directos con dichas direcciones.

La encíclica se considera en embargo absoluto, **hasta las 12 horas del jueves, 18 de junio 2015.**

Los periodistas acreditados encontrarán el texto de la encíclica en formato PDF en el **área reservada** de la página web del Boletín de la Sala de Prensa **a partir de las 18.00 del miércoles 17 de junio en italiano, francés, inglés, alemán, español, portugués, polaco y árabe.**

Además - en los mismos idiomas - encontrarán en el sitio web **un mapa** (un resumen detallado) de la Encíclica. El **texto impreso** de la encíclica - al menos en italiano, inglés y español - estará disponible para los periodistas acreditados en la Sala de Prensa **a partir de las 9.00 del jueves 18 de junio.**

#### **Nota para el acceso de los periodistas al Aula del Sínodo**

Los redactores, camarógrafos y fotógrafos interesados deben solicitar la acreditación mediante el envío de un correo electrónico a la dirección [accreditamenti@pressva.va](mailto:accreditamenti@pressva.va).

Los que ya están acreditados en la Oficina de Prensa están invitados a indicar su participación en la Oficina de Acreditación, **a más tardar el martes 16 de junio.**

La entrada al Aula del Sínodo se efectúa desde el Petriano. Los operadores de televisión se encontrarán allí 30 minutos antes del comienzo. Los fotógrafos 15 minutos antes. Los periodistas están invitados a tomar asiento en el Aula 10 minutos antes del comienzo de la conferencia de prensa.

[00975-ES.03]

[B0476-XX.01]

---